

<p>ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, LA REGION FLAMANDE, LA COMMUNAUTE FRANCAISE, LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE, la COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANCAISE, LA REGION WALLONNE, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET L'ETAT FEDERAL SUR L'EXÉCUTION INTERGOUVERNEMENTALE DU RÉGLEMENT (UE) 2018/1724 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 2 OCTOBRE 2018 ÉTABLISSANT UN PORTAIL NUMÉRIQUE UNIQUE POUR DONNER ACCÈS À DES INFORMATIONS, À DES PROCÉDURES ET À DES SERVICES D'ASSISTANCE ET DE RÉOLUTION DE PROBLÈMES ET MODIFIANT LE RÉGLEMENT (UE) N°1024/2012</p>	<p>SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, HET WAALS GEWEST, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE FEDERALE STAAT OVER DE INTERBESTUURLIJKE UITVOERING VAN VERORDENING (EU) 2018/1724 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 2 OKTOBER 2018 TOT OPRICHTING VAN ÉÉN DIGITALE TOEGANGSPOORT VOOR INFORMATIE, PROCEDURES EN DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING EN HOUDENDE WIJZIGING VAN VERORDENING (EU) NR. 1024/2012</p>
<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 92bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 6 janvier 2014 ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014 ;</p>
<p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42, modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014 ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid artikel 42, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014 ;</p>
<p>Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993 et la loi du 6 janvier 2014 ;</p>	<p>Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1993 en de wet van 6 januari 2014 ;</p>
<p>Vu le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de</p>	<p>Gelet op de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 ;</p>

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012 ;	
Considérant que les Parties souhaitent impliquer les administrations locales et provinciales dans cette collaboration ;	Overwegende dat de Partijen de lokale en provinciale overheden bij de samenwerking wensen te betrekken;
Entre:	Tussen:
La Communauté flamande et la Région flamande , représentées par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, de la Digitalisation et des Services Facilitaires.	De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest , vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management.
La Communauté française , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et son Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement.	De Franse Gemeenschap , vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en haar Vice-President en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Gelijke Kansen en Toezicht op het Onderwijs Wallonië-Brussel.
La Communauté germanophone , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président.	De Duitstalige Gemeenschap , vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President.
La Commission communautaire commune , représentée par son Collège réuni, en la personne de son Ministre-Président et ses Ministres en charge de l'Action sociale et de la Santé.	De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie , vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van haar Minister-President en Ministers van Sociale Actie en Gezondheid.
La Commission communautaire française , représentée par son Collège réuni, en la personne de sa Ministre-Présidente.	De Franse Gemeenschapscommissie , vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van haar Minister-President.
La Région wallonne , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et de sa Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des Allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière.	Het Waals Gewest , vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President en zijn Minister van Ambtenarenzaken, Informatietechnologie, Administratieve Vereenvoudiging, Gezinstoelagen, Toerisme, Patrimonium en Verkeersveiligheid.
La Région de Bruxelles-Capitale , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, et de	Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest , vertegenwoordigd door zijn Regering, in de personen van zijn Minister-President en zijn

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

son Ministre en charge de la Simplification Administrative.	Minister belast met Administratieve Vereenvoudiging.
L'Etat fédéral, représenté par son Gouvernement, en la personne de son Premier Ministre et son Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier Ministre.	De federale Staat, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Eerste Minister en zijn Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de Eerste Minister.
Dénommées ci-après les Parties, ont convenu ce qui suit :	Hierna vermeld als de Partijen, zijn het volgende overeengekomen:
CHAPITRE 1. INTRODUCTION	HOOFDSTUK 1. INLEIDING
Art. 1. Objectif et objet	Art. 1. Doelstelling en voorwerp
Le présent accord de coopération a pour objet l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012.	Dit samenwerkingsakkoord heeft de interbestuurlijke uitvoering van de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 tot voorwerp.
Sauf dispositions contraires, le présent accord de coopération s'applique sans préjudice de l'application des législations en vigueur au sein de chaque Partie au présent accord.	Behoudens andersluidende bepalingen, doet dit samenwerkingsakkoord geen afbreuk aan de geldende wetgeving van iedere Partij bij dit akkoord.
Art. 2. Définitions	Art. 2. Definities
Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par : 1° Accord de coopération : l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du	Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt begrepen onder : 1° Samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012	toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012
2° Règlement : le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012	2° Verordening : de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012
3° Frais : l'ensemble des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'équipe intergouvernementale, aux solutions techniques et à la communication intergouvernementale dans le cadre de l'exécution du Règlement, tels que visés à l'article 3, alinéa 2 de l'accord de coopération	3° Kosten: alle uitgaven die nodig zijn voor de werking van het interbestuurlijke team, de technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie in het kader van de uitvoering van de Verordening zoals bedoeld in artikel 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord
4° Entreprise : entreprise, au sens de l'article I.1, alinéa 1er, 1° du Code de droit économique	4° Onderneming : onderneming, in de zin van artikel I.1, lid 1, 1° van het Wetboek Economisch Recht
CHAPITRE 2. RESPONSABILITÉS	HOOFDSTUK 2. VERANTWOORDELIJKHEDEN
Art. 3. Responsabilités en exécution du Règlement	Art. 3. Verantwoordelijkheden uit hoofde van de Verordening
Chaque Partie est responsable de l'exécution des obligations qui découlent du Règlement, dans les matières qui ressortent de ses compétences.	Iedere Partij is verantwoordelijk voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening met betrekking tot de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.
Les Parties se réunissent autant que nécessaire et contribuent aux Frais nécessaires au respect de leurs obligations dans le cadre de l'accord de coopération.	Partijen komen zo vaak bijeen als nodig is en dragen bij tot de Kosten die nodig zijn om aan hun verplichtingen krachtens het samenwerkingsakkoord te voldoen.
En cas de non-respect des responsabilités définies dans l'accord de coopération, les Parties, chacune dans le cadre de ses compétences et de ses responsabilités, et proportionnellement à sa responsabilité dans le non-respect de cet accord de	Bij niet-naleving van de in het samenwerkingsakkoord vastgelegde verantwoordelijkheden dragen de Partijen, elk in het kader van hun bevoegdheden en hun verantwoordelijkheden en in verhouding tot hun verantwoordelijkheid voor de niet-naleving van

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

coopération, contribuent à toute sanction financière résultant de la procédure visée à l'article 258 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.	dit samenwerkingsakkoord bij in de eventuele financiële sancties ten gevolge van de procedure als bedoeld in artikel 258 van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.
Art. 4. Coordination de l'exécution du Règlement par les administrations locales et provinciales	Art. 4. Coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale overheden
La Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone sont responsables de la coordination de l'exécution du Règlement par les administrations locales et provinciales sur lesquelles elles exercent la tutelle administrative. L'Etat fédéral, en concertation avec les régions et le cas échéant avec la Communauté germanophone, instaure une collaboration avec les administrations locales et provinciales en ce qui concerne les procédures impliquant les administrations locales et provinciales et l'Etat fédéral.	Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zijn verantwoordelijk voor de coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale besturen waarover zij het administratief toezicht uitoefenen. De federale Staat brengt, in overleg met de gewesten en desgevallend met de Duitstalige Gemeenschap, samenwerking tot stand met de lokale en provinciale overheden met betrekking tot procedures waarbij de lokale en provinciale overheden en de federale Staat betrokken zijn.
CHAPITRE 3. GOUVERNANCE	HOOFDSTUK 3. BESTUUR
Sous-chapitre 1. Gouvernance intergouvernementale	Subhoofdstuk 1. Interbestuurlijke governancestructuur
Art. 5. Mise en place d'une gouvernance intergouvernementale Les Parties mettent en place la gouvernance intergouvernementale nécessaire à l'exécution du Règlement.	Art. 5. Implementatie van een interbestuurlijke governancestructuur De Partijen zetten de interbestuurlijke governancestructuur op die nodig is voor de uitvoering van de Verordening.
À cette fin, un groupe de pilotage du programme, des coordinateurs, un groupe général de coordination et une équipe intergouvernementale sont désignés.	Daartoe worden een programmastuurgroep, coördinatoren, een algemene coördinatiegroep en een interbestuurlijk team aangesteld.
Art. 6. Le groupe de pilotage du programme Le groupe de pilotage du programme est composé des représentants de chaque Partie, des coordinateurs généraux et, le cas échéant, d'autres experts.	Art. 6. De programmastuurgroep De programmastuurgroep bestaat uit vertegenwoordigers van elke Partij, de algemene coördinatoren en, desgevallend, andere experts.

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

Le groupe de pilotage du programme est présidé par le coordinateur national général visé à l'article 7.	De programmastuurgroep wordt voorgezeten door de nationale algemene coördinator, zoals bepaald in artikel 7.
Chaque Partie dispose d'une voix.	Elke Partij heeft een stem.
Le groupe de pilotage du programme : 1° approuve le programme de travail annuel de l'équipe intergouvernementale, tel que visé à l'article 13, premier alinéa ; 2° tranche tout autre point lié à l'exécution intergouvernementale du Règlement ; 3° détermine les activités prioritaires.	De programmastuurgroep: 1° keurt het jaarlijkse werkprogramma van het interbestuurlijke team, zoals bepaald in artikel 13, eerste lid, goed; 2° neemt beslissingen over alle andere kwesties die verband houden met de interbestuurlijke uitvoering van de Verordening; 3° stelt de prioritaire activiteiten vast.
Le groupe de pilotage du programme peut créer en son sein des groupes de travail thématiques et leur confier des tâches bien définies.	De programmastuurgroep kan thematische werkgroepen oprichten en hen taken toekennen die duidelijk gedefinieerd worden.
À défaut d'accord au sein du groupe de pilotage du programme, la discussion est portée devant le comité de concertation, tel que constitué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le comité de concertation est le plus haut niveau de décision.	Indien in de programmastuurgroep geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de discussie voorgelegd aan het overlegcomité, zoals ingesteld bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het overlegcomité is het hoogste beslissingsniveau.
Art. 7. Le coordinateur national général Le coordinateur national général représente l'État belge en tant qu'État membre au sein du groupe européen de coordination, tel que visé à l'article 29 du Règlement.	Art. 7. De nationale algemene coördinator De nationale algemene coördinator vertegenwoordigt de Belgische Staat als lidstaat in de Europese coördinatiegroep, als bedoeld in artikel 29 van de Verordening.
Le coordinateur national général assure toutes les missions énumérées aux articles 7, 17, 19, 20, 23, 25 et 28 du Règlement et préside le groupe général de coordination et le groupe de pilotage du programme. Le coordinateur national général est désigné par le comité de concertation, sur proposition du groupe de pilotage du programme.	De nationale algemene coördinator voert alle in de artikelen 7, 17, 19, 20, 23 en 28 van de Verordening opgesomde taken uit en zit de algemene coördinatiegroep en de programmastuurgroep voor. De nationale algemene coördinator wordt benoemd door het overlegcomité, op voorstel van de programmastuurgroep.
Art. 8. Les coordinateurs généraux des Parties	Art 8. De algemene coördinatoren van de Partijen

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

<p>Chaque Partie désigne un coordinateur général. Les coordinateurs généraux sont chargés de la gestion quotidienne de l'exécution du Règlement, dans le cadre des compétences de la Partie qu'ils représentent. Ils exécutent les décisions prises par le groupe de pilotage du programme.</p>	<p>Iedere Partij benoemt een algemene coördinator. De algemene coördinatoren zijn verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, elk in het kader van de bevoegdheden van de Partij die zij vertegenwoordigen. Zij voeren de door de programmastuurgroep genomen besluiten uit.</p>
<p>Art. 9. Les coordinateurs techniques et de l'information nationaux</p> <p>Un coordinateur technique national et un coordinateur de l'information national sont désignés par le groupe de pilotage du programme.</p>	<p>Art 9. De nationale technische en informatiecoördinatoren</p> <p>Een nationale technische coördinator en een nationale informatiecoördinator worden benoemd door de programmastuurgroep.</p>
<p>Les coordinateurs techniques et de l'information nationaux sont chargés de la coordination intergouvernementale de l'exécution du Règlement, en lien avec le volet technique et de l'information.</p>	<p>De nationale technische - en informatiecoördinatoren zijn verantwoordelijk voor de interbestuurlijke coördinatie van de uitvoering van de Verordening, met betrekking tot het technische en informatieluik.</p>
<p>À cette fin, les coordinateurs techniques et de l'information nationaux coopèrent étroitement avec les coordinateurs techniques et de l'information des Parties, visés à l'article 10.</p>	<p>De nationale technische - en informatiecoördinatoren werken hiertoe nauw samen met de technische en informatiecoördinatoren van de Partijen, zoals bedoeld in artikel 10.</p>
<p>Art. 10. Les coordinateurs techniques et de l'information des Parties</p> <p>Chaque Partie désigne un coordinateur technique et un coordinateur de l'information. Ces rôles peuvent également être assurés par une seule et même personne, en ce compris par le coordinateur général.</p>	<p>Art 10. De technische en informatiecoördinatoren van de Partijen</p> <p>Iedere Partij benoemt een technische coördinator en een informatiecoördinator. Deze rollen kunnen ook door eenzelfde persoon worden opgenomen, met inbegrip van de algemene coördinator.</p>
<p>Les coordinateurs techniques et de l'information des Parties sont chargés de la gestion quotidienne de l'exécution du Règlement en lien avec le volet technique et de l'information, dans le cadre de leurs compétences.</p>	<p>De technische en informatiecoördinatoren zijn verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, met betrekking tot het technische en informatieluik, in het kader van hun bevoegdheden.</p>
<p>Art. 11. Le groupe général de coordination</p>	<p>Art. 11. De algemene coördinatiegroep</p>

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

<p>Le groupe général de coordination est composé du coordinateur national général, des coordinateurs généraux des Parties, des coordinateurs techniques et de l'information nationaux et des coordinateurs techniques et de l'information nationaux des Parties. Ce groupe se réunit régulièrement afin de suivre le processus d'exécution du Règlement.</p>	<p>De algemene coördinatiegroep bestaat uit de nationale algemene coördinator, de algemene coördinatoren van de Partijen, de nationale technische en informatiecoördinatoren en de technische en informatiecoördinatoren van de Partijen. Deze groep komt regelmatig samen om het uitvoeringsproces van de Verordening op te volgen.</p>
<p>Art. 12. L'équipe intergouvernementale L'équipe intergouvernementale est composée de personnel mis à disposition ou engagé par les Parties. Elle est financée par les Parties et est chargée de l'exécution intergouvernementale opérationnelle du Règlement.</p>	<p>Art. 12. Het interbestuurlijke team Het interbestuurlijke team bestaat uit personeel dat door de partijen ter beschikking is gesteld of aangeworven werd. Het team wordt gefinancierd door de Partijen en is belast met de operationele interbestuurlijke uitvoering van de Verordening.</p>
<p>Il est veillé à ce que la parité linguistique soit respectée au sein de l'équipe intergouvernementale.</p>	<p>Er wordt op toegezien dat de taalkundige pariteit binnen het interbestuurlijke team wordt gerespecteerd.</p>
<p>Le programme de travail des membres de l'équipe intergouvernementale est approuvé par le groupe de pilotage du programme.</p>	<p>Het werkprogramma van de leden van het interbestuurlijke team wordt goedgekeurd door de programmastuurgroep.</p>
<p>Un accord de coopération d'exécution détermine la composition, les modalités de fonctionnement et de financement de l'équipe intergouvernementale.</p>	<p>Een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaalt de samenstelling, de werkprocedures en de financieringsregelingen van het interbestuurlijk team.</p>
<p>Sous-chapitre 2 : Gouvernance financière</p>	<p>Subhoofdstuk 2 : Financiële governance</p>
<p>Art. 13. Mise en place de la gouvernance financière §1. L'équipe intergouvernementale prépare le programme de travail annuel, comprenant : 1° l'estimation des Frais, 2° le calcul de répartition des Frais entre les Parties, 3° le schéma de paiement des Frais, incluant les données nécessaires pour effectuer le paiement.</p>	<p>Art. 13. Implementatie van een financiële governance §1. Het interbestuurlijke team stelt het jaarlijkse werkprogramma op, met inbegrip van: 1° de raming van de Kosten, 2° de berekening van de verdeling van de Kosten tussen de Partijen, 3° het betaalschema voor de Kosten, met inbegrip van de gegevens die nodig zijn om de betaling uit te voeren.</p>
<p>Les Frais estimés servent de base à l'engagement budgétaire des Parties. Seuls les Frais réels sont effectivement imputés</p>	<p>De geraamde Kosten dienen als basis voor de begrotingsvastlegging door de Partijen. Alleen de reële Kosten worden uiteindelijk aan de</p>

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

aux Parties. Un accord de coopération d'exécution détermine les clés de répartition des Frais entre les Parties.	Partijen in rekening gebracht. Een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaalt de verdeelsleutels van de Kosten tussen de Partijen.
§2. L'équipe intergouvernementale soumet le programme de travail annuel pour validation au groupe général de coordination. Le programme de travail annuel validé par le groupe général de coordination est ensuite soumis pour validation finale au groupe de pilotage du programme.	§2. Het interbestuurlijke team legt het jaarlijkse werkprogramma ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep. Het door de algemene coördinatiegroep gevalideerde jaarlijkse werkprogramma wordt vervolgens voor definitieve validering voorgelegd aan de programmastuurgroep.
§3. L'équipe intergouvernementale prépare les missions envisagées, comprenant : 1° l'objet et les résultats attendus des missions, entrant dans le cadre du programme de travail annuel, 2° l'estimation des Frais.	§3. Het interbestuurlijke team bereidt de beoogde projecten voor, met inbegrip van: 1° het voorwerp en de verwachte resultaten van de projecten, in het kader van het jaarlijkse werkprogramma, 2° de geraamde Kosten.
L'équipe intergouvernementale soumet tous les trois mois les ordres de commande, qui reprennent ces missions, au groupe général de coordination pour validation.	Het interbestuurlijke team legt de opdrachtbrieven die horen bij deze projecten om de drie maanden ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep.
Ces ordres de commande doivent être soumis à l'avis préalable de l'Inspection des Finances de chaque Partie, pour ce qui la concerne, afin de garantir la bonne utilisation des fonds publics et l'exhaustivité des décomptes.	Deze opdrachtbrieven moeten vooraf ter goedkeuring aan de Inspectie van Financiën, van elke Partij, wat haar betreft, worden voorgelegd, om het juiste gebruik van de openbare middelen en de volledigheid van de overzichten te garanderen.
§4. Les Frais sont réglés sur la base de décomptes trimestriels (ex post) des dépenses réelles et selon les clés de répartition fixées dans un accord de coopération d'exécution. Ces décomptes sont soumis pour validation au groupe général de coordination.	§4. De Kosten worden verrekend op basis van kwartaalafrekeningen (ex-post) van de werkelijk gedane uitgaven en volgens de verdeelsleutels vastgelegd in een uitvoerend samenwerkingsakkoord. Deze rekeningen worden voorgelegd ter validering aan de algemene coördinatiegroep.
Les Parties ne contribuent qu'aux Frais qui peuvent être démontrés par des pièces justificatives.	De Partijen dragen alleen bij in de Kosten die kunnen worden aangetoond aan de hand van stavingsstukken.
§5. Le coordinateur national fait rapport au groupe de pilotage du programme tous les six mois sur base des informations liées aux Frais.	§5. De nationale coördinator brengt om de zes maanden verslag uit aan de programmastuurgroep op basis van de informatie betreffende de Kosten.
Art. 14. Aspect technique budgétaire	Art. 14. Technisch begrotingsaspect

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

<p>Afin de gérer les Frais liés à l'exécution du Règlement, les contributions des Parties (recettes) sont comptabilisées sur un article de recettes dans le budget des voies et moyens.</p>	<p>Met het oog op het beheer van de Kosten voor de implementatie van de Verordening, worden de bijdragen van de Partijen (ontvangsten) geboekt op een inkomstenartikel in de middelenbegroting.</p>
<p>CHAPITRE 4. ACCÈS AUX INFORMATIONS</p>	<p>HOOFDSTUK 4. TOEGANG TOT INFORMATIE</p>
<p>Art. 15. Collaboration entre les Parties dans l'accès aux informations et contrôle de qualité des informations proposées Les Parties veillent, chacune dans le cadre de ses compétences, à offrir un accès aux informations visées aux articles 2 et 4, §1 du Règlement et collaborent en ce sens.</p>	<p>Art. 15. Samenwerking tussen de Partijen in de toegang tot informatie en controle van de kwaliteit van de aangeboden informatie De Partijen zorgen er voor, elk in het kader van hun bevoegdheden, dat zij toegang verlenen tot de in artikels 2 en 4, §1 van de Verordening bedoelde informatie en werken daartoe samen.</p>
<p>Pour les informations relatives à des compétences partagées par plusieurs Parties, un système de recherche commun est géré par les Parties, dans lequel les fiches d'information de toutes les Parties sont affichées sur base des catalogues sous-jacents. L'État fédéral est responsable de la connexion du système de recherche avec le portail « L'Europe est à vous ».</p>	<p>Voor informatie over bevoegdheden die door meerdere Partijen worden gedeeld, wordt een gemeenschappelijk opvraagstelsel bijgehouden door de Partijen, waarbij informatiefiches van alle Partijen getoond worden op basis van onderliggende catalogi. De federale Staat is verantwoordelijk voor de aansluiting van het opvraagstelsel in het portaal "Uw Europa".</p>
<p>Pour les informations relatives à des compétences qui ne sont pas partagées par plusieurs Parties, une Partie peut choisir de soumettre des pages d'information directement sur le portail « L'Europe est à vous ».</p>	<p>Voor informatie over bevoegdheden die niet door meerdere Partijen worden gedeeld, kan een Partij kiezen om informatiepagina's rechtstreeks voor te leggen op het portaal "Uw Europa".</p>
<p>L'équipe intergouvernementale assure le traitement initial des avis des utilisateurs sur les informations proposées par le portail « L'Europe est à vous ». Cette équipe contrôle la qualité des informations proposées sur base des exigences de qualité visées à l'article 19. Les avis sont ensuite transmis à la Partie responsable des informations.</p>	<p>Het interbestuurlijke team is verantwoordelijk voor de initiële verwerking van de reacties van de gebruikers over de informatie die door het portaal "Uw Europa" worden aangeboden. Dat team controleert de kwaliteit van de aangeboden informatie op basis van de kwaliteitseisen van artikel 19. De reacties worden bezorgd aan de voor die informatie verantwoordelijke Partij.</p>
<p>Conformément à l'article 4, l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone contrôlent, dans le cadre de leurs compétences, le</p>	<p>Overeenkomstig artikel 4, zien de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap toe, elk in het kader van hun bevoegdheden, op de naleving van de toegang</p>

respect de l'accès aux informations par les administrations locales et provinciales.	tot informatie door de lokale en provinciale overheden.
CHAPITRE 5. PROCÉDURES À OFFRIR INTÉGRALEMENT EN LIGNE	HOOFDSTUK 5. PROCEDURES DIE VOLLEDIG ONLINE MOETEN WORDEN AANGEBODEN
<p>Art. 16. Notification de l'activité économique, autorisation d'exercer une activité économique, modifications de l'activité économique et cessation de l'activité économique.</p> <p>La notification de l'activité économique, l'autorisation d'exercer une activité économique, les modifications de l'activité économique et la cessation de l'activité économique, relevant du champ d'application de l'annexe II du Règlement, peuvent, indépendamment de toutes dispositions spécifiques existantes, réglementations applicables ou canaux de demande, être valablement introduites par l'intermédiaire de la plateforme commune en ligne, sans que cela n'affecte les compétences des autorités compétentes.</p>	<p>Art. 16. Kennisgeving van bedrijfsactiviteit, vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, wijzigingen van bedrijfsactiviteit en beëindiging van een bedrijfsactiviteit.</p> <p>De kennisgeving van bedrijfsactiviteit, de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit, die onder het toepassingsgebied van bijlage II van de Verordening vallen, kunnen onafhankelijk van de bestaande specifieke bepalingen, toepasselijke regelgevingen of aanvraagkanalen, worden geldig geïnitieerd via het gemeenschappelijk online platform, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de bevoegde autoriteiten.</p>
La plateforme commune en ligne est un système mis en place par les Parties afin d'initier la notification de l'activité économique et d'introduire la demande d'autorisation d'exercer une activité économique, les modifications de l'activité économique et la cessation de l'activité économique. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement du dossier.	Het gemeenschappelijk online platform is een systeem dat door de Partijen is opgezet om de kennisgeving van bedrijfsactiviteit te initiëren en de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit aan te vragen. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven aan de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.
Les Parties collaborent afin de créer et d'assurer la maintenance de la plateforme commune en ligne.	De Partijen werken samen om het gemeenschappelijk online platform tot stand te brengen en het onderhoud ervan te waarborgen.
Art. 17. Système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs	Art. 17. Technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs
Les Parties veillent conjointement au respect des obligations nationales concernant le système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs et l'application du principe "une	De Partijen staan gezamenlijk in voor de invulling van de nationale verplichtingen betreffende het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel, in

<p>fois pour toutes”, conformément aux dispositions du Règlement et du règlement d’exécution (UE) 2022/1463 de la Commission du 5 août 2022 établissant les spécifications techniques et opérationnelles du système technique pour l’échange transfrontière automatisé de justificatifs et l’application du principe « une fois pour toutes » conformément au règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil.</p>	<p>overeenstemming met de bepalingen uit de Verordening en de uitvoeringsverordening (EU) 2022/1463 van de Commissie van 5 augustus 2022 tot vaststelling van technische en operationele specificaties van het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel overeenkomstig Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad.</p>
<p>Les Parties coopèrent et prennent toutes les mesures nécessaires afin de rendre le système technique pour l’échange transfrontière automatisé de justificatifs et l’application du principe une fois pour toutes” opérationnel en Belgique.</p>	<p>De Partijen werken samen en nemen alle nodige maatregelen om het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel in België operationeel te maken.</p>
<p>CHAPITRE 6. ACCÈS AUX SERVICES D’ASSISTANCE ET DE RÉOLUTION DE PROBLÈMES</p>	<p>HOOFDSTUK 6. TOEGANG TOT DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING</p>
<p>Art. 18. Demandes d’assistance et de résolution de problèmes via le point de contact central Les Parties veillent, chacune dans le cadre de ses compétences, à ce que les citoyens et les entreprises y compris les utilisateurs transfrontaliers, aient facilement accès en ligne aux informations et aux liens vers les services d’assistance et de résolution de problèmes visés l’annexe III du Règlement.</p>	<p>Art. 18. Verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing via het centraal contactpunt De Partijen zorgen er, elk in het kader van hun bevoegdheden, voor dat burgers en ondernemingen inclusief grensoverschrijdende gebruikers, gemakkelijk online toegang hebben tot de informatie over en de links naar de in bijlage III van de Verordening bedoelde diensten voor ondersteuning en probleemoplossing.</p>
<p>Les Parties prévoient conjointement la création et la gestion d’un point de contact central pour les demandes d’assistance et de résolution de problèmes.</p>	<p>De Partijen voorzien samen in de oprichting en beheer van een centraal contactpunt voor verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing.</p>
<p>Pour la coopération entre le point de contact central et les autorités compétentes, les Parties fournissent au moins un outil informatique commun, dans lequel les demandes d’assistance et de résolution de problèmes peuvent être saisies et traitées.</p>	<p>Voor de samenwerking tussen het centraal contactpunt en de bevoegde autoriteiten voorzien de Partijen minstens in een gezamenlijke IT tool, waarin verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing kunnen gevat en behandeld worden.</p>

Les Parties garantissent que les demandes d'assistance ou de résolution de problèmes sont traitées par les autorités compétentes.	De Partijen waarborgen dat verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing door de bevoegde autoriteiten worden behandeld.
Chaque Partie est libre d'offrir aux utilisateurs des services d'assistance et de résolution de problèmes supplémentaires à ceux repris à l'annexe III du Règlement.	Het staat iedere Partij vrij de gebruikers diensten voor ondersteuning en probleemoplossing aan te bieden in aanvulling op die welke in bijlage III bij de Verordening zijn vermeld.
Le cas échéant, chaque Partie notifie à l'équipe intergouvernementale les services d'assistance et de résolution de problèmes supplémentaire qu'elle offre aux utilisateurs, sans que cela ne constitue une obligation pour les autres Parties d'également offrir ces services d'assistance et de résolution de problèmes supplémentaires.	Indien van toepassing, stelt iedere Partij het interbestuurlijke team in kennis van de aanvullende diensten voor ondersteuning en probleemoplossing die zij aan de gebruikers aanbiedt, zonder dat dit voor de andere Partijen een verplichting inhoudt om eveneens dergelijke aanvullende diensten voor ondersteuning en probleemoplossing aan te bieden.
CHAPITRE 7. EXIGENCES DE QUALITÉ	HOOFDSTUK 7. KWALITEITSEISEN
Art. 19. Informations sur les droits, les obligations, les règles, les procédures et les services d'assistance et de résolution de problèmes conformes aux exigences de qualité Les Parties veillent à ce que leurs informations sur les droits, les obligations et les règles, sur les procédures et sur les services d'assistance et de résolution de problèmes soient conformes aux exigences de qualité prévues au chapitre III du Règlement.	Art. 19. Informatie over rechten, verplichtingen, regels, procedures, diensten voor ondersteuning en probleemoplossing voldoen aan de kwaliteitseisen De Partijen zien erop toe dat hun informatie over rechten, verplichtingen en regels, over procedures en over diensten voor ondersteuning en probleemoplossing, voldoen aan de kwaliteitseisen overeenkomstig hoofdstuk III van de Verordening.
CHAPITRE 8. RECONNAISSANCE D'UNE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE	HOOFDSTUK 8. ERKENNING VAN EEN BEROEPSKWALIFICATIE
Art. 20. Demande de reconnaissance d'une qualification professionnelle Une demande de reconnaissance d'une qualification professionnelle, entrant dans le champ d'application de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, peut, indépendamment de toutes dispositions spécifiques existantes, réglementations applicables ou canaux de demande, être valablement	Art. 20. Aanvraag tot erkenning van een beroepskwalificatie Een aanvraag tot erkenning van een beroepskwalificatie, die valt onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, kan onafhankelijk van de bestaande specifieke bepalingen, toepasselijke regelgevingen of aanvraagkanalen, geldig geïnitieerd worden via het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties, zonder

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

introduite par l'intermédiaire de la plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles, sans que cela n'affecte les compétences des autorités compétentes.	afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de bevoegde autoriteiten.
La plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles est un système mis en place par les Parties afin d'initier les demandes de reconnaissance des qualifications professionnelles. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement.	Het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties is een systeem dat door de Partijen is opgezet om aanvragen voor de erkenning van beroepskwalificaties te initiëren. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven naar de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.
Un accord de coopération d'exécution règle le traitement de la demande de reconnaissance d'une qualification professionnelle.	Een uitvoerend samenwerkingsakkoord regelt de behandeling van de aanvraag tot erkenning van een beroepskwalificatie.
CHAPITRE 9. DISPOSITIONS FINALES	HOOFDSTUK 9. SLOTBEPALINGEN
Art. 21. Durée de l'accord de coopération Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.	Art. 21. Duur van het samenwerkingsakkoord Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.
Art. 22. Compétence en cas de litige Les éventuels litiges entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'exécution de cet accord de coopération seront tranchés au sein du groupe de pilotage du programme ou, en cas de désaccord, au sein du comité de concertation, comme prévu à l'article 6, dernier alinéa.	Art. 22. Bevoegdheid in geval van een geschil Eventuele geschillen tussen de contracterende Partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden in de programmastuurgroep beslecht of, bij afwezigheid van overeenstemming, in het in artikel 6, laatste alinea, bedoelde overlegcomité.
Les dispositions de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, seront d'application à défaut de solution au sein du comité de concertation.	De bepalingen van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing indien ook in het overlegcomité geen oplossing wordt gevonden.
Art. 23. Entrée en vigueur Le présent accord de coopération entre en vigueur à la date de publication au <i>Moniteur belge</i> du dernier acte législatif portant assentiment au présent accord de coopération.	Art. 23. Inwerkingtreding Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van bekendmaking in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van de laatste wetgevende handeling tot instemming met dit samenwerkingsakkoord.
Après approbation par toutes les Parties, l'accord de coopération sera publié dans les	Na goedkeuring door alle Partijen wordt het samenwerkingsakkoord door het Centrale

GOEDGEKEURDE VERSIE - VERSION APPROUVÉE

trois langues nationales au Moniteur belge par le Secrétariat central du comité de concertation.	Secretariaat van het overlegcomité in de drie nationale talen in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.
Art. 24. Modification de l'accord de coopération Le comité de concertation soumet aux Parties, si nécessaire, des propositions d'adaptation de l'accord de coopération.	Art. 24. Wijziging van het samenwerkingsakkoord Het overlegcomité legt, indien nodig, voorstellen tot wijziging van het samenwerkingsakkoord voor aan de Partijen.
Fait à Bruxelles, le <input type="text"/> , en 8 exemplaires originaux (en français, en néerlandais et en allemand)	Gedaan te Brussel, op <input type="text"/> , in 8 originele exemplaren (Nederlands, Frans en Duits)
La Communauté flamande et la Région flamande , représentées par le Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, J. JAMBON	De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest , vertegenwoordigd door de Regering, in de persoon van haar Minister-President, J. JAMBON
La Communauté française , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, P.-Y. JEHOLET et son Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement, F. DAERDEN	De Franse Gemeenschap , vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, P.-Y. JEHOLET et haar Vice-President et Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Gelijke Kansen en Toezicht op het Onderwijs Wallonië-Brussel, F. DAERDEN
La Communauté germanophone , représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, O. PAASCH	De Duitstalige Gemeenschap , vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, O. PAASCH

<p>La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne de son Ministre-Président, R. VERVOORT et ses Ministres en charge de l'Action sociale et de la Santé, A. MARON et E. VAN DEN BRANDT</p>	<p>De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van haar Minister-President, R. VERVOORT en Ministers van Sociale Actie en Gezondheid, A. MARON en E. VAN DEN BRANDT</p>
<p>La Commission communautaire française, représentée par son Collège réuni, en la personne de sa Ministre-Présidente, B. TRACHTE</p>	<p>De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van haar Minister-President, B. TRACHTE</p>
<p>La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, E. DI RUPO et de sa Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des Allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière, V. DE BUE</p>	<p>Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President, E. DI RUPO en zijn Minister van Ambtenarenzaken, Informatietechnologie, Administratieve Vereenvoudiging, Gezinstoelagen, Toerisme, Patrimonium en Verkeersveiligheid, V. DE BUE</p>
<p>La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, R. VERVOORT et de son Ministre en charge de la Simplification Administrative, B. CLERFAYT</p>	<p>Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de personen van zijn Minister-President, R. VERVOORT en zijn Minister belast met Administratieve Vereenvoudiging, B. CLERFAYT</p>

<p>L'Etat fédéral, représenté par son Gouvernement, en la personne de son Premier Ministre, A. DE CROO et son Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier Ministre, M. MICHEL</p>	<p>De federale Staat, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Eerste Minister, A. DE CROO en zijn Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de Eerste Minister, M. MICHEL</p>
--	---